

オキ + パヴェル・ヤニツキ OKI + Pawel Janicki

インストール
Installation

AINU ASSET



Photo by Marciel Komrowski

トンコリを演奏するオキ / OKI playing tonkori

アイヌの言葉でもいいし、声でもいいし、今回はトンコリだったけれど、

僕はミュージシャンとして、特に樺太アイヌの弦楽器「トンコリ」の発展をライフワークにしています。今回はパヴェル・ヤニツキさんとのコラボレーションで、先日ソフトウェアをパヴェルさんが送ってきてくれました。そこには僕の弾いたトンコリの音が入っていて、画面に近づいたり手を触れたりするとトンコリの音が反応するのです。しかもソフトをダウンロードすれば誰でも遊ぶことができる。見るだけでなく、楽器のように触って楽しむ面白さがあります。実は最初にパヴェルさんが送ってくれたバージョンは、トンコリの音ではないみたいでした。それで「トンコリの音じゃないね」と返事をする、「ベースの音をいろいろと変えられるんだよ」と言って、再度送ってきてくれたソフトからはトンコリそのものの音が

聞こえました。でも求めていたはずの音だったのに、これも違うなと感じてしまい「トンコリをすごく変化させた音と、生々しいトンコリの間くらい音はどうだろう」と相談しました。するとパヴェルさんは「ダウンロードすればオキもできるからやってみるのはどう?」と。ソフトはまだうまく使えていませんが、確かにトンコリを知り尽くした自分だったら生音の良さを活かした形で変化させられるかもしれません。今回はトンコリだったけれど、声でもいいし、例えばアイヌの言葉でもいい。これをモエレ沼公園で展示できたら、空間にアイヌ語を飛ばすのも面白いかもしれないとか、実現できないとわかってからも、プロジェクトのアイデアが湧いてきています。

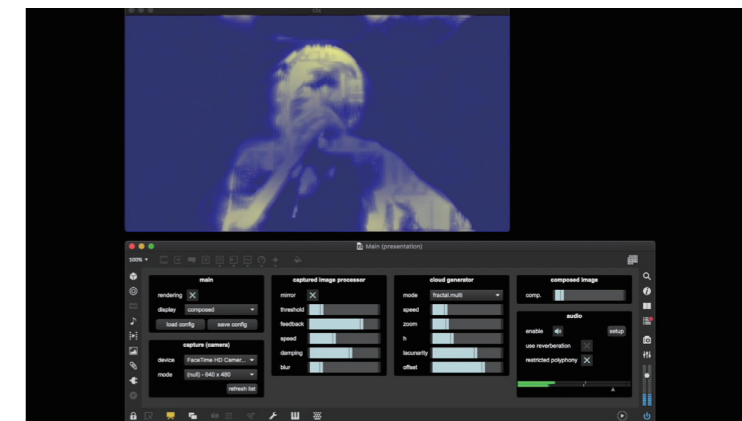
[オキ]

“ This time, our project is using the tonkori sound, but it could also be human voices or Ainu words. ”

As a musician, I work to promote the tonkori, a Karafuto (Sakhalin) Ainu string instrument, as part of my lifework. This time, I was collaborating with Pawel Janicki. He sent me some software programs that contained tonkori sounds I had played. When I approach or touch the computer screen, it responds with the sound of the tonkori. Moreover, anyone can play it by downloading the software. It's not only fun to see or hear, but you can enjoy touching it like a musical instrument.

Actually, the first version that Pawel sent me didn't seem to be my tonkori sound. I asked him to make it somewhere between a much modified tonkori and a raw one. In reply, Pawel suggested that I download and arrange the sound myself. I'm not good at using the software yet, but because I know the tonkori well enough, I may be able to arrange it in a way that would make the best use of the actual live sound. This time, our project is using the tonkori sound, but it could also be human voices or Ainu words. If I could exhibit this in Moerenuma Park, it might be interesting to transmit the Ainu language in the exhibition space. After I heard about the art festival's cancellation and learned that I couldn't realize it, ideas for the project have kept coming to me.

OKI

《AINU ASSET》デモンストレーション映像のスクリーンショット
Screen shots from the AINU ASSET demonstration video

オキ

1957年、神奈川県生まれ。先祖は石狩川筋のアイヌ。樺太アイヌの伝統弦楽器トンコリの制作者であり奏者。アイヌの伝統を軸に斬新なサウンドで独自のスタイルを切り開いてきた。自らが率いるOKI DUB AINU BANDは世界各地のフェスティバルに出演。音楽レーベル、チカルスタジオを主宰し、アイヌの伝説的歌手・安東ウメ子やMarewrewのプロデュースも手掛けている。

パヴェル・ヤニツキ

<https://siaf.jp/siaf2020/news/artist/pawel-janicki/>

OKI

Born in 1957 in Kanagawa Prefecture. His ancestors are Ainu from around the Ishikari River. He is a creator and performer of the "tonkori" traditional stringed instrument of the Karafuto Ainu. He has been developing a unique style with an innovative sound based on Ainu tradition. He leads the OKI DUB AINU BAND that has performed at various festivals around the world. As the head of the Chikar Studio music label, he also produces Umeko Ando and Marewrew, legendary Ainu singers.

Pawel Janicki

<https://siaf.jp/siaf2020/en/news/artist/pawel-janicki/>



インタビュー動画はこちら
Watch the video interview.



オキが制作したトンコリ / Tonkori created by OKI